

Meeting Notice
STATE COMMITTEE OF INTERPRETERS

December 3, 2008
Open Meeting
William Woods University
One University Avenue
Fulton, MO 65251
9:30am

December 3, 2008
Closed Meeting
1:00pm
Holiday Inn Express
2205 Cardinal Drive
Fulton, MO 65251

Notification of special needs as addressed by the Americans with Disabilities Act should be forwarded to the State Committee of Interpreters, P.O. Box 1335, Jefferson City, Missouri 65102 or by calling 573-526-7787. The text telephone for the Deaf or Hard of Hearing is (800) 735-2966 or (800)735-2466 for Voice Relay Missouri.

#7

Except to the extent disclosure is otherwise required by law, the State Committee of Interpreters is authorized to close meetings, records and votes, to the extent they relate to the following: Sections 610.021(1), (3), (5), (7), (13) and (14), RSMo, and Section 620.010.14(7), RSMo.

#8

The Committee may go into closed session at any time during the meeting. If the meeting is closed, the appropriate section will be announced to the public with the motion and vote recorded in open session minutes.

#9

Agenda follows.



Tentative Agenda
STATE COMMITTEE OF INTERPRETERS
DECEMBER 3, 2008 9:30A.M.
WILLIAM WOODS UNIVERSITY
Woods Way Street, Aldridge Building – Lounge
Fulton, MO

OPEN MEETING

9:30am Call to Order
Roll Call
Review and Approval of Agenda
Review and Approval of Open Minutes -September 12, 2008
Report from MCDHH and/or BCI -October 10,2008 meeting
Update and Discussion -VRI -VRS -CDI
Rules Update and Proposed Changes -20 CSR 2232-1.020 -20 CSR 2232-2.010 -20 CSR 2232-2.020 -20 CSR 2232-2.030 -20 CSR 2232-3.020
Meetings -Attended <ul style="list-style-type: none">• MoCASE (September 21-23, 2008)• MCDHH (October 10-12, 2008) -Upcoming <ul style="list-style-type: none">• FARB (January 23-25, 2009)• TERP Expo (March 19-22, 2009)
EIPA-RID Agreement
Complaint Procedures Update

Report from Executive Director
Financial Report
Renewals Report
2009 Meeting Dates and Locations
Illinois Licensure Rules

QUESTION/ANSWER SESSION

-There will be time given for attendees to ask the members of the SCI questions.

**Tentative Agenda
State Committee of Interpreters
DECEMBER 3, 2008 1:00P.M.
Holiday Inn Express
2205 Cardinal Drive, Fulton, MO**

CLOSED MEETING

1:00 pm Call to Order

Roll Call

Review and Approval of Agenda

Review and Approval of Closed Minutes

Complaints

Complaint Update

Executive Director

Miscellaneous

**State Committee of Interpreters
Williams Woods University
Woods Way Street
Aldridge Building - Lounge
Fulton, MO 65251**

December 3, 2008 -- Open Minutes

The open session of the State Committee of Interpreters was called to order on December 3, 2008 at 9:36am by Kathleen Alexander, Chairperson, at Williams Woods University, Woods Way Street, Aldridge Building – Lounge, Fulton, Missouri.

Members Present:

Kathleen Alexander, Member - Chairperson
Andrea Segura, Member - Secretary
John Adams, Member
Tim Eck, Member
Carrie McCray, Member

Members Absent:

Lisa Betzler, Public Member

Staff Present:

Pamela Groose, Executive Director
Rhonda Robinett-Fogle, Administrative Assistant
Roxy Brockman, Licensure Tech II
David Barrett, Division Legal Counsel

Interpreters Present:

Stacie Bickel, Contract Interpreter
Peggy Withrow, Contract Interpreter

Visitors Present:

Barry Critchfield, PhD, Executive Director for MCDHH
Jennifer Thompson, MCDHH
Brynn Elliott, William Woods University – Interpreter Student
Rebecca Richey, William Woods University – Interpreter Student
Jessica Gamble, William Woods University – Interpreter Student
Desirae Jepson, William Woods University – Interpreter Student
Erin White, William Woods University – Interpreter Student
Harrison Jones, William Woods University – Interpreter Student
Corey Pfautsch, William Woods University – Interpreter Student
Carolyn Ball, William Woods University – Professor
Angela Graves, William Woods University – Interpreter Student
Kristina Ohse, William Woods University – Interpreter Student
Kelley Clark, Sorenson Communications
Hans Liedtke, Sorenson Communications

Review and Approval of Open Agenda:

A motion was made by Mr. Eck and seconded by Mr. Adams to approve the open agenda. All approved.

Review and Approval of Open Minutes:

A motion was made by Ms. McCray and seconded by Ms. Segura to approve the open minutes from the September 11, 2008 meeting as amended. All approved.

Report from MCDHH and/or BCI:

Ms. Goose indicated that copies of the October 10, 2008 MCDHH Open and Closed Public Agenda, as well as the reports submitted by Commission staff was included in the SCI's agenda materials.

Dr. Critchfield said the MCDHH Annual Training Conference, Deaf Empowerment Symposium and the CDI/ CDS Training all occurred during the second week of October. Dr. Critchfield reported on the following three items:

- Missouri Interpreter Certification System (MICS) Annual Training Conference, October 10-12, 2008 -- Dr. Critchfield reported the conference evaluation forms received from the participants were very positive overall. He said one suggestion received, which was recommended several times, that the MCDHH is very interested in, is the need for providing enhanced training for educational interpreters, so that those interpreters can move up the certification levels. The educational interpreters, those working in the classrooms, are finding more specific training that meets their needs better than what they find in a larger conference. He said there is a lack of movement between levels one (1), two (2), and three (3) and often times they see people fail over and over again. He said part of that may be related to an inadequacy in the test itself and part of it, he knows, is related to the fact that what they are doing in the classroom every day is not reflected on the evaluation instrument. He said they want to specifically tailor some training opportunities. He said they have been in discussions with William Woods University about development of a training curriculum specifically for educational interpreters. He said they are a long way away from implementation but the goal is to have at least one (1) three week training this current fiscal year during the summer when the educational interpreters are not working. Dr. Critchfield said DESE is very supportive of the need for educational interpreter training and they are looking into a couple of options.
- Dr. Critchfield brought to the Committee's attention that the North Kansas City School District has been laying off a number of their level three (3) interpreters and have an internal policy that only level four (4) and five (5) are going to be allowed to work in their district. He said he felt this was advancement in terms of meeting the needs of the students, especially in the terms of the upper grade levels. Ms. Segura said she is with the Kansas City School district and that the layoffs were in relation to the decline of student population. She said when they chose to lay off interpreters they did it by skill level and not seniority. She said the Kansas City School District pays very well for their interpreters but she believed that would change as the pay scale changed and the level four (4) and fives (5) would not stay with the school district. However, Ms. Segura said the level three (3) interpreters that were laid off have found jobs as interpreters within other school districts.
- Dr. Critchfield had nothing to report in regard to video relay, but said he brought an article from the National Association of State Relay Agencies that dealt with several VRS issues.

Ms. Goose asked Dr. Critchfield about the discussion of the proposed rule change in regard to the BCI's proposal on video relay services. Dr. Critchfield responded that the Commission asked

Mr. Jacobs to rewrite the proposed rule. He said that the proposed language once it is written will go before the BCI, then back to the Commission.

Mr. Barrett discussed meeting with DESE, attorney Mark VanZant. Mr. VanZant was very unhappy to hear about committee's experience dealing with schools regarding the use of paraprofessionals and aides. He requested a copy of letters when dealing with school that provides incorrect services to a consumer. Additionally, Mr. VanZant would like to be carbon copied on the cease and desist letters. Dr. Critchfield asked Ms. Goose about the Commission being carbon copied on the cease and desist letters also. Per Mr. Barrett's direction, Ms. Goose will add both of them to the list.

The next BCI meeting will be on Friday, December 5, 2008. Ms. Alexander indicated she would try to be at the BCI meeting.

Update and Discussion:

- VRI
- VRS
- CDI

Mr. Barrett welcomed Ms. Kelly Clark to the meeting. Mr. Barrett spoke on the valuable services that Sorenson and other video relay services provide. Mr. Barrett provided a history and explanation of the process in regard to how we have arrived at providing services to deaf consumers via video relay services. A transcript of Mr. Barrett's comments in its entirety is available upon request through the State Committee of Interpreter's office.

Ms. Goose provided handouts to the Committee and visitors regarding the VRS report Sorenson filed with Missouri regulators. Mr. Barrett indicated there were some issues with it, for example the codes. Ms. Clark said to the best of her knowledge what Mr. Barrett spoke on is correct. A visitor asked Mr. Barrett about complaints filed by all VRS companies and Mr. Barrett said this information is available on the Public Service Commission's website. The visitor asked if we were looking just at Sorenson or all VRS, and Mr. Barrett responded yes, but we use Sorenson as a model because we know of them. He said Sorenson has an outstanding training program and mentorship program, but Sorenson's mentorship does not meet the SCI's mentorship rule.

Rules Update and Proposed Changes:

-20 CSR 2232-1.020 Policy for release of Public Records

This amendment changes rule numbers referenced in the text, these changed with the move to a different Department and became effective November 30, 2008.

-20 CSR 2232-2.010 Application For Licensure

This amendment changes rule numbers referenced in the text, these changed with the move to a different Department and became effective November 30, 2008.

-20 CSR 2232-2.020 Application for Temporary License

This amendment changes rule numbers referenced in the text, these changed with the move to a different Department.

-20 CSR 2232-2.030 Name and Address Change and License Renewal

This amendment changes rule numbers referenced in the text, these changed with the move to a different Department and became effective November 30, 2008.

-20 CSR 2232-3.020 Consumer Welfare

This amendment changes rule numbers referenced in the text, these changed with the move to a different Department and became effective November 30, 2008.

Meetings:

Attended:

- *31st Annual Special Ed Administrators Conference (MoCASE), September 21-23, 2008, Tan Tara, Osage Beach, Missouri* – Mr. Eck attended and reported on this meeting. He said he provided internet access and showed participants how to navigate the SCI website to find interpreters. Mr. Eck said that he believes the Committee should continue to be a presence at this conference. Mr. Eck said the conference dates for next year is September 20-22, 2009 at Lake Ozark, Missouri.
- *15th Annual Missouri Interpreters Conference, Tan Tara, Osage Beach, Missouri - MCDHH, October 10-12, 2008* – All members attended this meeting. Mr. Eck thanked MCDHH for returning the conference materials to the State Committee of Interpreters, and indicated it was a great conference. Mr. Adams reported that the joint presentation between the SCI and the MCDHH went well and about fifty (50) people attended.

Upcoming:

- *FARB, January 23-25, 2009 in Tampa, Florida* –Ms. Groose has submitted Ms. Segura and Ms. Alexander's name for approval. Ms. Groose said that no one has been approved to attend FARB as of yet. Ms. Alexander indicated to Ms. Groose that she would be unable to attend this meeting.
- *TERP Expo, March 19-22, 2009, Saint Louis, Missouri* - Ms. Segura, Mr. Eck, Mr. Adams and Ms. Alexander indicated they would like to attend. They also indicated they would like to have an exhibit table and would all be available to help with it. Ms. McCray will also attend through William Woods. Mr. Eck asked Ms. Groose if she has received a registration form and materials yet, and she indicated that she has the information to get an exhibit table. Ms. McCray informed Ms. Groose that the deadlines for the cheaper rates are coming up soon.
- *Deaf Expo, Kansas City, Missouri* -- Dr. Critchfield informed the Committee about this meeting which is the same dates as TERP Expo.

Ms. Groose asked about the handout from MCDHH and indicated that SCI has been receiving calls regarding it.

EIPA-RID Agreement:

Ms. Groose said the office had been receiving phone calls asking if we are going to start accepting this EIPA-RID certification directly, and Ms. Groose said her answer is no. Mr. Barrett said that 209.328.2 (3) says that we can. Ms. Groose asked who issues the EIPA. Ms. McCray responded by saying the Boys Town in Nebraska. Ms. McCray explained EIPA, and said at one time SCI thought it was appropriate. She said this was how the MCDHH'S RCED Certification came about and it was based upon this EIPA.

Ms. Thompson said that when she has called about this, she has been told that it is not a certification but are test results and those people who have an EIPA are not monitored in regard to CEUs.

Ms. Groose said she put this on the agenda because we have had a few phone calls and she wanted to alert the SCI members about this issue.

Mr. Barrett said that if they had the EIPA–RID those people have to also participate in the CEU program also.

Mr. Adams brought it to the committee's attention that this is not addressed in the Skill Level Standards either.

Mr. Barrett told the members it was up to them to decide if the Committee would accept the EIPA and license those individuals. Ms. Groose said her main reason to talk about this was that RID accepts EIPA to become a member of RID. Mr. Adams said that if we accept it, it would cause the MCDHH to change their skill level standards. Ms. Thompson spoke about the small number of conversions she has received regarding EIPA. She said the big issue is regulating the CEU's. Dr.

Critchfield spoke on VRI interpreting, and indicated his response was that a person must have certification and a Missouri license to interpret in the state of Missouri.

The Committee had detailed discussion regarding EIPA-RID and decided to table this issue until the next meeting.

Complaint Procedures Update:

Mr. Eck provided the background information in regard to this item. He said that it had been discussed that the SCI needed an alternate format on the website that explains how to file a complaint with our agency. Mr. Eck said that he would follow up with Ms. Betzler about the making of this video footage as Ms. Betzler has indicated to him that someone at Flo Valley would be able to assist in this process. This will be placed on the next meeting agenda.

Report from Executive Director:

-Financial Report: Ms. Goose provided a written report as of September 30, 2008 for the committee's review.

-Renewals Report: Ms. Goose reported to the Committee that the renewals have just been mailed. Mr. Barrett informed the Committee about House Bill 600 and the Dept of Revenue process regarding tax issues.

-2009 Meeting Dates and Locations:

Set 2009 Meeting Dates and Location

- February 27, 2009, Friday, in Jefferson City, Missouri, at the Division of Professional Registration.
- May 6, 2009, Wednesday, in Jefferson City, Missouri, at the Division of Professional Registration. (May 8, 2009 is a state holiday.)
- September 25, 26, or 27, 2009 in Columbia, Missouri, in conjunction with the MCDHH interpreter conference.
- December 4, 2009, Friday, in Jefferson City, Missouri, at the Division of Professional Registration.

-Illinois Licensure Rules:

Ms. Goose said this information was provided for discussion only, and no decision is needed. Mr. Barrett indicated that there is no provision in the SCI statutes for reciprocity. Ms. Goose will continue to monitor the Illinois licensure rules.

Question/Answer Session:

There was time given for attendees to ask the SCI members questions. A visitor asked about the TERP Conference. Ms. McCray provided the explanation

At 11:32am Ms. Alexander declared the Committee recessed for lunch.

At 12:50pm a motion was made by Mr. Eck and seconded by Mr. Adams to move to closed session for reasons #1, #2, and #9. Ms. Segura, Ms. McCray, Mr. Adams, and Mr. Eck all approved.

A motion was made by Mr. Eck and seconded by Mr. Adams to adjourn the meeting at 1:45pm. All approved.

Executive Director Signature

Date Approved by Committee

MOTIONS

1. INVESTIGATIONS / COMPLAINTS / AUDITS

I move that this meeting be closed, and that all records and votes, to the extent permitted by law, pertaining to and/or resulting from this closed meeting be closed under section 610.021 subsection (14) and section 620.010.14 subsection (7) RSMo for the purpose of discussing investigative reports and/or complaints and/or audits and/or other information pertaining to a licensee or applicant.

2. LEGAL ACTIONS / LITIGATIONS / PRIVILEGED COMMUNICATIONS

I move that this meeting be closed, and that all records and votes, to the extent permitted by law, pertaining to and/or resulting from this closed meeting be closed under section 610.021 subsection (1) RSMo for the purpose of discussing general legal actions, causes of action or litigation and any confidential or privileged communications between this agency and its attorney.

3. DISCIPLINE

I move that this meeting be closed, and that all records and votes, to the extent permitted by law, pertaining to and/or resulting from this closed meeting be closed under section 610.021 subsection (1) RSMo for the purpose of deliberation on discipline.

4. PROMOTING / HIRING / DISCIPLINING / FIRING EMPLOYEES

I move that this meeting be closed, and that all records and votes, to the extent permitted by law, pertaining to and/or resulting from this closed meeting be closed under section 610.021 subsection (3) RSMo for the purpose of discussing hiring, firing, disciplining, or promoting an employee of this agency.

5. APPLICATIONS

I move that this meeting be closed, and that all records and votes pertaining to and/or resulting from this closed meeting be closed under section 610.021 subsection (14) and section 620.010.14 subsection (7) RSMo for the purpose of discussing applicants for licensure.

6. EMPLOYEE PERFORMANCE RATINGS

I move that this meeting be closed, and that all records and votes pertaining to and/or resulting from this closed meeting be closed under section 610.021 subsection (13) RSMo for the purpose of making performance ratings pertaining to individual employees.

7. EXAMINATION MATERIALS

I move that this meeting be closed, and that all records and votes pertaining to and/or resulting from this closed meeting be closed under section 610.021 subsection (7) RSMo for the purpose of discussing and/or reviewing testing and examination materials.

8. DIAGNOSIS / TREATMENT OF DISCIPLINED LICENSEES

I move that this meeting be closed, and that all records and votes, to the extent permitted by law, pertaining to and/or resulting from this closed meeting be closed under section 610.021 subsection (5) RSMo for the proceedings required pursuant to a disciplinary order concerning medical, psychiatric, psychological, or alcoholism or drug dependency diagnosis or treatment of specific licensees.

9. CLOSED MINUTES

I move that this meeting be closed, and that all records and votes pertaining to and/or resulting from this closed meeting be closed, for the purpose of reviewing and approving the closed minutes of one or more previous meetings under the subsections of 610.021 which authorized this agency to go into closed session during those meetings.

Revised 7/10/2001 Rx